

Concurso de Oratória para Candidatos com Língua Materna ou Língua de Herança Estrangeira (não japonesa) Orientações para Elaboração do Discurso

Este concurso consiste em elaborar um discurso na língua materna/língua de herança e um na língua japonesa. Não há uma ordem definida para a língua da elaboração do discurso, mas recomenda-se que a tradução em japonês se ajuste ao conteúdo na língua materna/língua de herança, uma vez que esta será a língua utilizada na apresentação. Não há necessidade de realizar uma tradução perfeita entre as duas línguas, mas tente utilizar expressões que soem naturais em ambas as línguas. Na impossibilidade de traduzir em japonês de maneira satisfatória, não há problema em traduzir de forma literal.

Abaixo encontra-se uma sugestão do passo-a-passo para a elaboração do discurso.

1º Passo: Escolha do tema

Primeiramente, escolha o tema central do seu discurso.

Existe algo que deseje expressar na frente de outras pessoas? Por quais razões?

Quanto este assunto é importante para você? Recomendamos que escreva tudo em um papel e escolha o seu tema a partir daí.

Alguns exemplos de temas: (somente para referência)

"A cultura do meu país e a cultura do Japão", "Minha família e o Japão", "O melhor dia da minha vida", "Aos meus colegas mais jovens", "Meus aprendizados", "Meu(s) sonho(s)", "Meu(s) amigo(s)", "Minha escola", "Coisas que eu gosto", etc.

Primeiro escolha o tema do seu discurso e deixe o título por último.

2º Passo: Pense em uma história que te tocou/impactou

Que temas vieram a sua mente? Tente lembrar-se de uma história que você vivenciou ou que ouviu de sua família, amigos ou professores e que o(a) impressionou ou tocou seu coração. Você pode escolher uma história apenas mas, se preferir, duas ou mais histórias relacionadas poderão ajudá-lo(a) a tomar o seu discurso mais convincente.

3º Passo: Escreva um rascunho do seu discurso

| | | |
|------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Título | Nome | ← ④ Após escrever todos o seu discurso, reveja o seu título. Ele está de acordo com o conteúdo do texto? |
| Cumprimento, pergunta, etc. | | ← ② Inicie fazendo uma pergunta relacionada ao conteúdo do seu discurso. |
| História 1 | | ① Primeiramente, escreva a história que você vivenciou ou ouviu, o que pensou ou sentiu a partir dessa experiência e o que deseja transmitir às outras pessoas. Pode ser uma ou mais histórias |
| História 2 | | |
| Resumo/conclusão, ênfase do ponto principal(tema) | | |
| Mensagem aos ouvintes | | ← ③ Por último, escreva uma mensagem aos seus ouvintes |

4º Passo: No computador, digite no programa Word

Preencha o formulário de forma que os textos em japonês e na sua língua materna estejam correspondentes e alinhados paralelamente. Utilize o formato estabelecido abaixo:

| | |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| ② Título na língua materna/língua de herança (Centralizado) | ② Nome na língua materna/língua de herança (À direita) |
| ③ Texto na língua materna/língua de herança | |
| ④ Tradução em japonês do Título (Centralizado) | ⑤ Nome em japonês (À direita) |
| ⑥ Tradução do Texto em japonês | |

Critérios de Avaliação

【Prêmio do Júri】

No dia da oratória, vamos determinar o Prêmio do Júri após uma reunião entre os jurados, com foco nos seguintes pontos.

- Você está falando sobre um tema que pode ser compartilhado com muitas pessoas?
- Há mensagens claras para os ouvintes?
- O conteúdo do discurso não apenas indica o que aconteceu, mas fala completamente sobre os pensamentos da pessoa sobre o assunto?
- Você acha que pensou bastante sobre o ocorrido até agora e sobre a partir de agora?
- Você sente que está falando com cada ouvinte e transmitindo o que quer contar a eles?

【Prêmio do Público】

Será feita uma votação. O mais votado ganhará o Prêmio do Público.